

**美国全国谷物与饲料协会/北美谷物出口商协会**  
**关于卡特林那飓风灾后恢复的公告**  
**2005年9月6日**

**特别提示：**全国谷物与饲料协会（**NFGA**）和北美谷物出口商协会（**NAEGA**）定期发布公告，评估密西西比/美湾中部地区谷物出口行业受卡特林那飓风影响的程度。

- 1、 **NGFA** 和 **NAEGA** 赞赏联邦政府、州政府和地方政府部门在卡特林那飓风灾后可在该地区持续进行的挽救生命、提供人道主义援助的搜救工作。**NGFA** 和 **NAEGA** 也将继续就恢复密西西比/美湾中部地区物流能力对美国农业的重要作用同美国政府和其它机构保持沟通。为保持美国农产品——特别是玉米、大豆和软红冬麦——服务全球市场的竞争性的能力并为之做好准备，这些努力都是至关重要的。
  
- 2、 在密西西比/美湾中部地区经营谷物出口设施的所有企业报告称，他们能够进入到其设施内对受灾状况进行初步的评估。这些设施对美国谷物和油籽出口的竞争能力，以及美国农业对国民经济的积极贡献都是至关重要的。令人振奋的是，从目前收到的关于这些设施实际状况的报告来看，其所遭受到的损失有限。进一步的评估正在进行当中，以最终确定全面恢复将要面临的所有困难。至少，一家设施已经重新开始部分作业并在周末进行了驳船卸货和海轮装运工作。另一条船的装运工作计划在今天进行。该地区内的其它数家设施表示，一旦电力供应恢复、受飓风破坏的职员住宿设施和其它必需品供应得以保证后，可望逐步恢复设施的运行。另一个重要的考虑是，由于该地区实行宵禁，应制定出可以接受的与地方政府和法律强力部门相协调一致的程序使得谷物出口设施的职员能一天 24 小时一周 7 天都能进入这些设施，而同时不会对安全和法律秩序的恢复带来严重的影响，安全和法律秩序对设施的安全运行至关重要。获得足够的燃料以保障运行恢复是另一个需要考虑的问题。**NGFA** 和 **NAEGA** 已经将每一项所关心的问题都传达到了美国国土安全部和它的相关政府机构。

谷物出口行业和所依赖的运输业及受灾害影响的相关基础设施经营行业坚守承诺，一旦情况允许，就会恢复出口作业。

- 3、 **NGFA** 和 **NAEGA** 感到非常欣慰的是，美国陆军工程部队继续将恢复密西西比河的航运作为其最为优先考虑的工作。陆军工程部队通知我们，救援人员今天计划移开位于密西西比河西南出海口沙洲航道上两个不明障碍物，它们是由国家海洋环境管理局（**NOAA**）在调查河流受灾情况时发现的。障碍物一旦移开，西南出海通道将会恢复到海洋运输船的最大吃水深度。海洋运输船通过西南出海通道来装卸货物，包括运输美国谷物和油籽产品；沙洲航道是在水面上挖掘河底泥沙所开挖出来的航行通道，否则吃水深度不足以让海洋运输船通过。**NOAA** 继续进行密西西比河的灾后调查工作以核实先前由陆军工程部队确定的中间线航道深度以及岸线河水深度的实际水平。

对于吃水较深的船舶交通，密西西比河仍然对吃水在 39 英尺以下的船舶开放，但在辅助航行信号灯重新建立并能保障夜间航行之前，仅限于白天航行。我们得到通知，一经采取这些步骤，双向的、吃水深的水上交通将恢复到一天 24 小

时的水平。密西西比河下游的三家水上领航集团都建议重开双向通行。目前，只允许单向通行。

- 4、 美国政府给美国谷物出口行业提供的两项重要的服务是官方谷物检验和官方称重，以及出具植物检疫证书证明美国农产品符合国际标准。美国农业部联邦谷物检验局正制定计划安排人员来恢复该地区官方的谷物检验和称重服务。除此之外，美国农业部动植物检疫局——负责出具植物检疫证书——也在制定计划来恢复服务工作。
- 5、 位于西海岸、美湾德克萨斯地区、大湖区、以及其它一些港口的设施为不同数量的出口谷物提供了可选择的行之有效的出运途径。出口到加拿大和墨西哥的谷物、饲料和原料也可以经过陆上铁路和公路线路进行。然而，这些出口设施所接收谷物的运输方式、散装谷物和油籽采购区域以及分销点在很大程度上不同于供应密西西比/美湾中部地区的物流来源，且没有能力承担来自受卡特林那影响的地区转来的货物流量的剧增。更何况这些可供选择的港口成本结构以及仓储/装运能力和灵活性也有很大不同，在某些情形下，比通过密西西比/美湾中部地区的运输体系来运输谷物受到的限制更多。
- 6、 密西西比/美湾中部地区通常承担美国原料谷物（玉米、大豆和小麦）出口的约**55%—70%**——主要因为海洋船运费费率的变动性。到目前为止，**2005**年从美国口岸出口的**5020**万吨谷物中（现有的截至**8月18日**的最新数据），**2970**万吨——或**59%**——是从密西西比美湾出口的。密西西比/美湾中部地区出口量上的优势主要体现在玉米和大豆上；今年从该地区出口的总量中，**89%**（**2620**万吨）是玉米和大豆。

密西西比/美湾中部地区每个出口仓库的仓储能力从**200**万到近**800**万蒲式耳不等。在新奥尔良地区有**10**个商业性经营的谷物出口设施，总仓储能力接近**5.26**亿蒲式耳（**1430**万吨）。这些设施核定的船舶装运能力一般从每小时**6**万到**10**万蒲式耳不等。

该地区还有数个浮动的转运驳船，注册为驳船卸货/海洋船舶装货设施，有些已经恢复了有限的作业。这些转运驳船没有仓储能力，但作为转装设施进行作业，核定的装船能力从每小时**3**万到**6**万蒲式耳不等。

- 7、 **NAEGA** 和 **NGFA** 重申，继续坚持将恢复密西西比/美湾中部地区谷物出口基本设施的作业置于工作首位，对于美国农业十分重要。